

PRÁCTICOS DEL PUERTO DE xxxxxxxxxxxx

COVID-19

Operational recommendations for ship operators in managing outbreak of COVID-19 on board ships

Recomendaciones para los operadores de buques como respuesta al brote del COVID-19

PILOT BOARDING PROCEDURES

PROCEDIMIENTO DE EMBARQUE DEL PRACTICO

1. Where possible, one hour before the pilot embarkation time, non-essential crew should remain clear of the designated route from the pilot embarkation point (either pilot ladder, accommodation ladder, etc.) to the wheelhouse, especially where the route is within enclosed spaces.
Siempre que sea posible, una hora antes del embarque del práctico, la tripulación que no sea imprescindible deberá permanecer alejada de la ruta designada desde el punto de embarque del práctico (ya sea la escala de práctico, la escala real, etc.) hasta el puente, especialmente cuando la ruta transcurre por espacios cerrados.
2. Immediately prior to pilot embarkation, all surfaces and equipment in the wheelhouse, or on the bridge wings, that the pilot may touch must be cleaned with a suitable cleaning solution.
Inmediatamente antes del embarque del practico, todas aquellas superficies y equipos del puente o en los alerones del puente que el práctico pueda tocar, deberán limpiarse con una solución limpiadora adecuada para ello.
3. The wheelhouse, where possible, should be kept well ventilated; doors and windows should remain open.
El puente, siempre que sea posible, deberá mantenerse bien ventilado, mediante la apertura de puertas y ventanas al exterior.
4. Boarding station crew should wear a protective mask and rubber gloves if available.
Todos los tripulantes que se encuentren en el punto de embarque deberían usar mascarilla protectora y guantes de goma, siempre que dispongan de ellos.
5. Crew member assigned to escort the pilot from the embarkation point to the wheelhouse should wear a protective mask and rubber gloves if available.
El miembro de la tripulación asignado para acompañar al práctico, desde el punto de embarque hasta el puente, debería usar una mascarilla protectora y guantes de goma, siempre que dispongan de ellos.
6. Where possible, the route from the embarkation point to the wheelhouse should pass through open decks, as opposed to within enclosed spaces.
Siempre que sea posible, la ruta desde el punto de embarque hasta el puente deberá transcurrir por la cubierta exterior, en lugar de hacerlo a través de espacios cerrados.

7. The wheelhouse should be cleared of all non-essential crew for navigation and all the crew members present should wear a protective mask and rubber gloves if available.

El puente debería quedar despejado de todos aquellos miembros de la tripulación que no sean imprescindibles para la navegación, y todos aquéllos que permanezcan presentes deberán usar una mascarilla protectora y guantes de goma siempre que dispongan de ellos.

8. Unless necessary for the safety of the pilot (i. e. during the embarkation process), crew or vessel, the pilot and crew should maintain a distance of at least 2 meters.

A menos que sea necesario para la seguridad del práctico (por ejemplo, durante el proceso de embarque), de la tripulación o del buque, tanto el práctico como la tripulación deberían guardar al menos 2 metros de distancia.

9. Similar precautions must be taken during pilot disembarkation of the pilot either ashore or to the pilot launch.

Deberán tomarse precauciones similares durante el desembarque del práctico, ya sea a tierra o en el mar.

March, 2020
Marzo de 2020

*Datos de contacto de la empresa prestadora de practicaaje
Contact details of the pilotage provider company*